

CARTAS DE ESTAMBUL DE LA RED DE JUAN MARÍA
RENZO:

CARTA FINAL DE MORATAGA GENOVÉS,
ESCRITA POR AURELIO SANTA CROCE,
PARA AVISAR DE LA PARTIDA DE RENZO

emiliosola@archivodelafrontera.com

Colección: Archivos Mediterráneo, Clásicos Mínimos
Fecha de Publicación: 17/07/2014
Número de páginas: 6
I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

Archivo de la Frontera: Banco de recursos históricos.
Más documentos disponibles en www.archivodelafrontera.com



Licencia Reconocimiento – No Comercial 3.0 Unported.

El material creado por un artista puede ser distribuido, copiado y exhibido por terceros si se muestra en los créditos. No se puede obtener ningún beneficio comercial.

El *Archivo de la Frontera* es un proyecto del **Centro Europeo para la Difusión de las Ciencias Sociales (CEDCS)**, bajo la dirección del Dr. Emilio Sola, con la colaboración tecnológica de **Alma Comunicación Creativa**.

www.cedcs.org
info@cedcs.org
contacta@archivodelafrontera.com

www.miramistrabajos.com

Descripción

Resumen:

Aurelio Santa Croce escribe una carta a Felipe II, junto con Mostafa Genovés o Simón Masa, para enviar por la vía de Ragusa con la noticia de la partida de Renzo de Estambul.

Palabras Clave

Espionaje, Mediterráneo, conjurados, cautivos, renegados,

Personajes

Morataga Genovés, Aurelio Santa Croce, Juan María Renzo, Sanpietro Corso, el Rey de Persia y su hija, Felipe II,

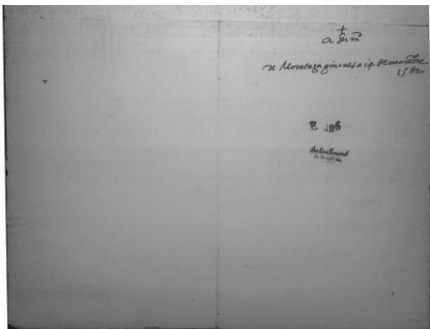
Ficha técnica y cronológica

- **Tipo de Fuente:** manuscrito
- **Procedencia:** Archivo General de Simancas
- **Sección / Legajo:** Estado, legajo 486, (doc. 135)
- **Tipo y estado:** carta en italiano
- **Época y zona geográfica:** Mediterráneo, siglo XVI
- **Localización y fecha:** Estambul, 14 de noviembre de 1562
- **Autor de la Fuente:** Aurelio Santa Croce y Morataga Genovés

CARTA FINAL DE MORATAGA GENOVÉS, ESCRITA POR AURELIO SANTA CROCE VÍA RAGUSA, PARA AVISAR DE LA PARTIDA DE RENZO

Dos días después de las últimas cartas de 11 de noviembre, Renzo abandona Estambul y regresa a Nápoles, para ir desde allí a la corte de Madrid, y su salida es anunciada por la última carta de esta serie estupenda, escrita por Aurelio Santa Croce pero firmada también por Morataga Genovés; Morataga, el genovés Simón Masa, aparece como el más notable de todos estos nuevos agentes secretos que conforman la red de conjurados o confederados, como se denominan, coordinada por Juan María Renzo. La disculpa para esa carta de avisos, tan solo un día después de la salida de Renzo, fue la llegada a Estambul de Sanpietro Corso con acompañamiento de franceses, y los preparativos de armada que aún no se sabe para dónde irá, pero que se teme que sea en perjuicio de los intereses de españoles y sobre todo genoveses, en plena ofensiva independentista de Córcega con respecto a Génova. También se avisa de la llegada de una embajada persa con propuestas amistosas.

De alguna manera, pretende inaugurar lo que será la normalidad del envío de avisos desde Estambul, y Aurelio Santa Croce ya quiere aparecer como uno de los encargados de ello, vía Venecia.



AGS Estado, legajo 486, (doc. 135).
1562, 14 de noviembre, Constantinopla. De Morataga Ginoves. A su
m(ajesta)d.

“Sacra católica real majestad:

Questa sera per aviso a V. alteza come Gioan Maria se parte de Constantinopoli a di 13 di novembrio con uno Ambassatore di Ragusa.

Spedendosi hoggi uno messo per Venecia, non restaro secondo l'ordine dato mi per il detto avisar V. al quello e di novo ce ben non sia cosa de importancia.

Di piu gionger di Sant Pietro Corso qui. Il qual e gionto con le galere d' Algieri con 13 francesi.

Si a messo a conzar le galere con gran pressa, ma non si parla per che loco si faccia questo aparechio. Non si mancara a la giornata d'intender et di tutto si dara aviso a V. altezza.

Fin hora, il detto Sant Pietro Corso non e stato a basciar la mano al Gran Signore.

Lo Ambassator del Re di Persia bascio la mano al Gran Signore, si come credo sia avisata V.Alt., et di nuovo li domanda la sia aperto il passo di poter andar a Mecca.

Et li dimanda vintimillia huomini per andar contra un suo Inimico nominato Chiribas.

Et piu il detto Re di Persia convita a le noce di una sua figliola il Gran Signore con tutti li Bassa.

Martidi seguente si sapra tutta la deliberatione et presenti che fara il Gran Signore. Et di tutto quello occurrera a questa Excelsa Porta si dara aviso a V.Al. si come mi ha dato ordine il detto Gioan Maria et il detto dara relatione di me a V.Al.

Humil servo Morat Aga, Genvese, e Aurelio Sancta Croce scrisse et dato in Constantinopoli a di 14 di novembrio 1562.

ENSAYO DE TRADUCCIÓN:

Sacra católica real majestad:

Renzo deja Estambul el 13 de noviembre

Esta será para dar aviso a vuestra alteza de cómo Juan María partió de Constantinopla el día 13 de noviembre con un embajador de Ragusa.

Aprovechando correo de Venecia, se envían avisos

Despachándose hoy uno enviado por Venecia, no dejaré, según la orden que se me dio por el dicho, de avisar a vuestra (alteza) sobre lo que hay de nuevo, si bien no sea cosa de importancia.

Llegada de Sanpietro Corso de Argel con trece franceses

Sobre todo, la llegada de Sant Pietro Corso aquí, el cual ha llegado con las galeras de Agel con trece franceses; se ha puesto a preparar las galeras con gran prisa, pero no se habla para qué lugar se hace este aparejo. No se faltará durante la jornada de saber, y de todo se dará aviso a vuestra alteza. Hasta ahora, dicho Sant Pietro Corso no ha ido a besar la mano al Gran Señor.

Embajada de Persia

El embajador del rey de Persia besó la mano al Gran Señor, como creo que será avisada vuestra alteza, y de nuevo le pide que sea abierto el paso para poder ir a Mecca ; y le pide veinte mil hombres para ir contra un enemigo suyo llamado Chiribas. Y además, el dicho rey de Persia convida a las bodas de una hija suya al Gran Señor con todos los bajás.

Se enviarán más avisos según el plan ordenado por Renzo

El próximo martes se sabrá toda la deliberación y presentes que hará el Gran Señor. Y de todo lo que ocurra en esta Excelsa Puerta se dará aviso a vuestra alteza, así como me ha ordenado dicho Juan María, y el dicho dará relación de mi a vuestra alteza.

Humilde siervo Morataga Genovés
y Aurelio Santa Croce escribe y data

en Constantinopla a 14 de noviembre de 1562.

IMAGEN 460 A 461

S. C. P. M^{ta}

E 706

Ambasciatori
di Simoneas.

Questa sera per avviso a V. altezza come giuan maria
 si parla da Constantinopoli a di xiiij di novembre
 ed uno ambasciatore di Bagusa spedendosi oggi
 uno messo per venecia non restara secondo ordine
 datomy per il detto avviso. V. al quello ed in caso
 aben non sia cosa de importanza. Di piu giunger
 di Sant'pietro Corso qui. Il qual' e giunto con le
 galere valieri con xiiij francezi. Si ha messo a andar
 le galere con gran pressa, ma non si parla perche
 loco si faccia questo apparecchio non si mancaro
 alla giornata di intenderi et di tutto si dara avviso
 a V. altezza. Fin hora il detto Sant'pietro Corso non
 e stato abastiar la mano al gran Sie. L'ambas
 ciatore della persia basio formano al gran S.
 si come veda sia avviso a V. al. et di nuovo
 li domanda li sia aperto il passo di poter andar
 a Mecca et li dimanda vinti millia homini per
 andar contra un suo inimico nominato Chincas et
 piu il detto Re di persia conuita al noce di una sua
 figliola il gran Sie con tutti li bassa. Marchi di Semite
 si faria tutta la deliberatione et presentia che
 fara il gran Sie. et di tutto quello occorrera
 questa exrelsa porta si dara avviso a V. al. sicome
 mi ha dato ordine il detto giuan Maria et il
 detto dara relatione di me a V. al. I humil seruo
 uscat aga genuese e Aurelio Santa croce scriisse
 et dato in Constantinopoli a di xiiij di novembre
1562

FIN